

contes



hourra !



bravo !



chouette !



pourquoi pas ?



hélas !



problème...

Actes Sud Junior

Collection Les Grands livres

Nacer Khémir, ill. Emre Orhun :

Le Chant des génies, d'après un conte traditionnel du Sahel

Récit terrifiant dans lequel on voit un paysan défricher et ensemercer un champ appartenant à des génies qui vont se montrer d'abord coopératifs, puis de plus en plus inquiétants, jusqu'au drame... « Conte traditionnel du Sahel » : s'agit-il de la région littorale tunisienne ou de celle au sud du Sahara ? On connaît bien ce conte transcrit magnifiquement par Blaise Cendrars dans *Petits contes nègres pour les enfants des blancs*. Même si Cendrars, bien sûr, n'a rien inventé et s'est inspiré d'un conte traditionnel africain (cf. par exemple, « Les coups de main du Guinnarou » in : F.V. Equilbecq, *Contes populaires d'Afrique occidentale*) que tout le monde peut reprendre à sa façon (ainsi, le jeu de mots sur « chant » et « champ »). Nacer Khémir raconte cette histoire depuis les années 1978-1980 (comme d'autres à la même époque, Bruno de La Salle, par exemple qui s'inspirait de Cendrars et personne n'a oublié la très belle version d'Abbi Patrix et Agnès Chavanon). On ne s'étonne donc pas de trouver ici sa version personnelle et l'on s'en réjouit, même si l'on reste perplexe devant les illustrations qui, en tant que telles sont intéressantes, mais en total décalage s'il s'agit d'un conte d'Afrique noire et de toute façon un peu problématiques, car les génies représentés ressemblent étrangement à des derviches tourneurs, lesquels sont, à notre connaissance, beaucoup plus pacifiques que les génies de l'histoire ! (E.C.)

ISBN 2-7427-3469-4

12,78 € (€)

À partir de 7 ans

Didier Jeunesse

Collection À petits petons

Jihad Darwiche, ill. Christian Voltz :

La Souris et le voleur

Un cambrioleur dérobe chez une petite souris bien démunie un morceau de viande qu'elle gardait précieusement. Sur le conseil d'un juge astucieux, elle

dispose un certain nombre d'objets et d'animaux dans sa maison, de telle sorte qu'ils deviennent autant de pièges cruels et définitivement dissuasifs pour le cambrioleur récidiviste (cf. le motif de la fin des « Musiciens de la Ville de Brême »). Ce conte est assez répandu. Cette version amusante libanaise, J. Darwiche l'a entendue de sa mère. Bien raconté, bien illustré de collages rigolos (la tête du cambrioleur est inénarrable), un petit livre sympathique. (E.C.)

ISBN 2-278-05210-1

10,52 € (€)

3-6 ans

Francine Vidal, ill. Martine Bourre :

La Souris qui cherchait un mari

Version catalane de l'histoire très répandue de la petite animale qui choisit, après bien des essais, un mari pour la beauté de sa voix (Nous nous souvenons avec tendresse de la petite « Dame Scarabée » que Mohamed Belhafaoui racontait il y a quelque vingt ans) ! Ici, la fin est tragique : la beauté de la voix ne suffit pas et la petite souris en meurt ! En forme de randonnée, c'est une histoire délicieuse pleine de rires, de malices, de chants divers que les enfants adorent. Un bel exemple, de surcroît, d'initiation à l'humour noir, si nécessaire pour bien vivre. Bon texte, collages gais pleins de couleurs, un petit livre agréable (ne pas oublier pour autant le très joli texte de la même version de ce conte publié en 1994, et toujours disponible, chez Épigones : *Une Souris trop difficile*). (E.C.)

ISBN 2-278-05209-8

10,52 € (€)

3-6 ans

L'École des loisirs

Collection Neuf

Gail Carson Levine, traduit de l'américain par Marie-Claude Mapaula :

Sonora, la princesse au long sommeil**La Fée s'est trompée****Le Concours de princesses**

Trois petits romans qui jouent allègrement avec des



Contes de l'Ouest américain :
les aventures de Pecos Bill,
ill. A. Robbins,
L'École des loisirs

contes

nouveautés

thèmes de contes traditionnels : le premier avec « La Belle au bois dormant », le second avec « Les Fées », le troisième avec un peu tout, et en particulier « La Princesse au petit pois » ! Ce dernier est sans doute le plus réussi. Deux récits très drôles s'entrecroisent : les projets de meurtre d'une servante exaspérée par les caprices de sa jeune maîtresse et le choix difficile d'une « vraie » princesse pour devenir l'épouse du prince héritier. Très amusant car la jeune fille, qui semble au début complètement nunuche, traverse les embûches en toute innocence et se révèle finalement courageuse, généreuse, intelligente. Comme quoi ce n'est pas si mal d'avoir été choyée et élevée comme une princesse par son Papa chéri. On reste finalement dans le schéma d'un vrai conte merveilleux tout en s'en jouant. On ignore si l'auteur compte décliner tous les contes types de la classification Aarne et Thompson, mais pour le moment ça va encore : on s'amuse ! (E.C.)

ISBN 2-211-057-83-7 8 € (+)

9-11 ans

ISBN 2-211-066-50-X 7,60 € (+)

ISBN 2-211-066-52-6 8,20 € (*)

L'École des loisirs, Neuf

Contes collectés par Giuseppe Pitre, choisis, traduits et adaptés par Frédéric Morvan, ill. Mette Ivers :

Contes siciliens : le prince d'amour

Dix contes siciliens extraits de la plus importante collecte faite dans l'île, dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, par Giuseppe Pitre (à la fois médecin, philologue, historien...). Contes merveilleux, contes-nouvelles et aussi une légende populaire, la plus répandue en Sicile. Comme toujours dans les contes italiens, le rythme est enlevé, on rit beaucoup mais c'est souvent un rire quelque peu ambigu et grinçant. Les rapports amoureux entre hommes et femmes en particulier, sont à la fois réjouissants et terribles. En tous les cas, voici un recueil impor-

tant qui complète la précédente anthologie de contes italiens publiée dans la même collection. (E.C.)

ISBN 2-211-062-88-1

8 € (♥)

Pour tous dès 7 ans

Contes choisis et traduits par Leigh Sauerwein, ill. Arthur Robbins :

Contes de l'Ouest américain : les aventures de Pecos Bill

Quand la Terre gèle sur son axe, que le Soleil est coincé entre deux blocs de glace, il faut bien chercher une solution : Davy Crockett la trouve. Quand on est fils d'une pionnière qui massacra 45 Indiens avec un manche à balai, sevré à trois jours au whisky, tombé à un an d'un chariot sans que personne ne s'en aperçoive, on se débrouille avec les coyotes. Et voilà comment c'était la vie dans l'Ouest américain ! Dix brefs récits qui vous laissent pantois, les yeux exorbités, la main crispée sur la bouteille : et hop ! une petite lampée pour se remettre... Pour un si grand pays, de si vastes espaces, rien ne sera trop énorme. Et voilà comment on se retrouve tout près de la bonne vieille tradition des contes de mensonges. Un répertoire très rigolo dont il ne faut surtout pas se priver. (E.C.)

ISBN 2-211-062-05-9

8 € (*)

Pour tous dès 7 ans

Flammarion-Père Castor

Collection Castor poche, Contes Junior

Brigitte Heller-Arfouillère, ill. Frédéric Sochard :

Dix légendes de dauphins

Dix récits, plus ou moins légendaires, inspirés de Plutarque, Plinie l'Ancien, Plinie le Jeune, Hérodote et autres auteurs grecs ou romains, mettant en valeur la gentillesse et l'intelligence exceptionnelle des dauphins. Les histoires ne manquent pas d'intérêt, la



recherche et le choix non plus, le style est parfois un peu trop anachronique. (E.C.)

ISBN 2-08-16-4662-5

4,50 €

7- 10 ans

Flammarion-Père Castor

Collection Castor poche, Contes Senior
Anna Leyloyan, texte français Robert Giraud,
ill. Harutyun Yekmalyan :

Quinze contes d'Arménie

Bon choix de quinze récits variés : contes merveilleux, comme la belle version de « L'Eau de Jouvence », « Hazaran Belboul », contes facétieux comme « La Femme acariâtre », dont Afanassiev nous donne une version proche, contes de sagesse aussi. Il y en a pour tous les goûts. (E.C.)

ISBN 2-08-16-1186-4

5,50 €

9-13 ans

Daniel Vaxelaire, ill. Frédéric Sochard :

Quinze contes de l'océan Indien

Quinze contes traditionnels de l'île Maurice, de La Réunion, des Seychelles et des Comores, ce qui est loin d'être fréquent dans l'édition, d'une manière générale. On y retrouve de vieilles connaissances comme la misère et la mort, un couple d'ogres complètement abrupts, des histoires d'amour, de sagesse et d'origine... Bon choix, agréable à lire. Bonne introduction à une culture trop mal connue. (E.C.)

ISBN 2-08-16-1380-8

4,50 €

8-12 ans

Flies France

Collection La Caravane des contes
Anna Stroeva, ill. Susanne Strassmann :

Histoires de fruits et légumes

On connaît bien les éditions Flies France à cause de sa collection très réussie de contes

étiologiques « Aux origines du monde », qui s'adresse aux adultes mais dont la plupart des titres pourraient et devraient figurer dans une bibliothèque pour les jeunes. Une nouvelle collection est née : « La Caravane des contes ». S'adressant aux jeunes, elle sera thématique ; le premier volume, consacré aux fruits et légumes, agréablement présenté, est toujours aussi sérieusement fait. Les sources sont données précisément pour chaque récit en fin de volume. Certaines histoires sont extraites des volumes de la collection « Aux origines du monde », mais les autres proviennent soit de revues anciennes épuisées et introuvables, soit de livres de langue russe. C'est donc un très précieux recueil. Pour chaque conte, en prime, en encadré : devinettes, proverbes ou précisions diverses sur le fruit ou le légume considéré. Un joli volume qui augure bien de la suite. (E.C.)

ISBN 2-910272-14-1

13,50 €

8-12 ans

Hachette Jeunesse

Collection Le Livre de poche Jeunesse, Contes et merveilles

Charles Perrault, ill. Gustave Doré :

Contes

On évitera à tout prix cette nouvelle édition : le pauvre Gustave Doré doit s'en retourner dans sa tombe (découpages et mises en page de certaines illustrations cauchemardesques et qualité de la reproduction en dessous de tout ce que l'on pourrait imaginer) ! Il y a des limites. On peut faire des éditions économiques sans tomber dans ce non-sens, cette négligence, ce mépris du lecteur. (E.C.)

ISBN 2-01-321960-1

4,50 €



Le Petit Chaperon Rouge,
ill. S. Janssen, Seuil Jeunesse

contes

Nathan

Collection Contes et légendes

Yves Pinguilly, ill. Emre Orhun :

La Corne de l'Afrique : paroles douces comme la soie et semelles de vent

Yves Pinguilly aime l'Afrique. Il la connaît bien. Ses *Contes et légendes d'Afrique d'Ouest en Est*, publiés dans cette même collection, étaient tout à fait réussis. Ce nouveau recueil, tant par l'écriture que par le choix varié des histoires, est plein d'intérêt, même si l'on aimerait en savoir plus sur les sources précises pour chaque conte. Cependant, on reste perplexe en lisant « Chehem et la fille du sultan », où le personnage du mari est juif, converti à l'islam par amour pour pouvoir épouser la fille du sultan, riche bijoutier (bonjour le cliché !), suspecté (cf. page 57) d'avoir « payé un bon prix » sa jeune épouse et accusé sans cesse d'être un « faux musulman » ou un « mauvais musulman » comme si cela justifiait le fait de le tromper honteusement dans son amitié et son amour et de le conduire sans doute à la mort, en tout cas au déshonneur. Les contes traditionnels, influencés par le contexte historique et sociologique, ne véhiculent pas que des roses ! Ou l'on utilise le système de notes explicatives, ou l'on « adapte » ou, surtout, dans l'infini océan d'histoires dont on dispose, on en choisit une autre. (E.C.)

ISBN 2-09-282362-0

7,93 € ?

7-10 ans

Ouest-France

Jean Markale, ill. Dominique Ehrhard :

Contes de Bretagne

Reprise de trois contes publiés précédemment dans deux anthologies de Jean Markale éditées chez le même éditeur, *Contes et légendes des pays celtes* et *Contes populaires de toutes les Bretagne* : « Le bassin d'or », conte assez étrange dans lequel un jeune homme ne peut obtenir la main de sa belle qu'en apportant au père le beau bassin qui change en or le cuivre et le fer, est suivi d'une jolie version, assez archaïque de « Petite table couvre-toi », « Job et le géant ». Mais l'intérêt essentiel

de ce petit livre est la présence du conte « Le Taureau bleu », qui ne figurait jusqu'à présent que dans l'une des deux anthologies précitées, dans une édition pour adultes. C'est un conte très aimé des enfants, qui figure au répertoire de nombreux conteurs. Histoire touchante de cette petite fille sauvée de la cruauté d'un univers sans pitié par un taureau bleu extraordinaire, magique, quasi mythologique. Il y a, dans ce récit, une force et une poésie peu communes. C'est un vrai cadeau, même si la présente édition n'est pas bouleversante d'originalité. L'illustration est inégale. (E.C.)

ISBN 2-7373-2904-3

10 € ⊕

7-10 ans

Les Quatre cents coups

Robert Soulières, ill. Stéphane Jorisch :

Le Baiser maléfique : adaptation d'une légende de Gaspésie, Québec

Rose Latulipe a 16 ans. Elle est très jolie, elle aime danser, elle va bientôt se marier, à Pâques. Elle voudrait tant que son père organise une fête, pour le Mardi gras. Le père ne lui refuse rien, mais attention : il faudra s'arrêter de danser à minuit, juste avant les Cendres. Tout va bien jusqu'à ce qu'arrive un homme superbe, inconnu, séduisant, danseur infatigable.

Drame, tonnerre et éclairs ! Tout le monde connaît ce genre d'histoire. C'est bien raconté, illustré très judicieusement. Un grand album agréable. (E.C.)

ISBN 2-84596-045-X

10,50 € ⊕

8-13 ans



Seuil Jeunesse

Conte des Frères Grimm, ill. Susanne Janssen :

Le Petit Chaperon Rouge

Nous avons eu, tout au long des années, de nombreuses et intéressantes éditions du « Petit Chaperon Rouge ». Edward Gorey, Lisbeth Zwerger, Sarah Moon, Gerda Müller, entre autres,

Le Livre des Djinns, ill. E. Khémir,
Syros Jeunesse

contes



l'ont fait chanter à leur manière. Sans oublier les nombreuses parodies : Roald Dahl et Quentin Blake, Boris Moissard et Philippe Dumas, Jean Claverie, pour ne citer que ceux-là, nous ont fait rire et redécouvrir cette histoire si connue. Susanne Janssen nous propose une nouvelle lecture. Même si la traduction, anonyme on ne sait pourquoi, du texte des Frères Grimm est ici excellente (il manque pourtant, comme presque toujours, la deuxième fin), ce sont les illustrations, bien sûr, qui retiennent toute l'attention. Le très joli format oblong permet d'avoir des images étirées autant en largeur qu'en hauteur et l'on passe sans cesse d'un plan, d'un champ à un autre, ce qui nous chavire, nous déstabilise complètement et redonne au conte sa force bouleversante que nous avons un peu oubliée dans le ronron apaisant de la nursery. À travers ce charivari tout de gris, de bleu pâle, animé de quelques leurs rougeoyantes, nous devinons un univers plutôt austère, sentant bon la cire et le savon, le propre flamand ou frison. La petite a le front haut et virginal, l'œil transparent, le cheveu tiré ; la grand-mère a tout d'une sage béguine ; la lumière est douce et fraîche comme là-bas tout au nord de l'Allemagne ou des Flandres. Mais c'est là-bas aussi, durant les Carnavals par exemple, qu'il y a les plus imprévisibles déchaînements, les figures les plus grotesques, les plus grands excès. C'est ainsi qu'ici les décors tanguent, les visages de la petite et de sa Grand sont démesurés, qu'un loup obscène, gueule grande ouverte, fait une étrange irruption dans ce monde paisible, genre choral luthérien. C'est ainsi que Susanne Janssen, dans l'esprit d'une certaine tradition, illustre magnifiquement le texte « tranquille » et néanmoins perturbant des Frères Grimm. (E.C.)

ISBN 2-02-052584-4

10,95 €

Pour tous dès 5 ans

Syros Jeunesse

Nacer Khémir, ill. Esma Khémir :

Le Livre des Djinns

Seize récits plutôt brefs dans l'ensemble où l'on découvre çà et là tous les charmes des Mille et une Nuits : filles superbes et mystérieuses, efrits monstrueux, mais pas toujours aussi maléfiques qu'on aurait pu le croire, palais merveilleux, trésors mirifiques... Récits merveilleux, contes d'avertissement, de sagesse : on passe de l'un à l'autre rapidement, fasciné, dépaysé, charmé (même si parfois on reste un peu sur sa faim). On est transporté dans un monde à la fois trivial et magique : il suffit, comme le rappelle Nacer Khémir, de lancer un noyau de datte n'importe comment pour tuer le fils d'un génie ; le monde invisible est plus proche du nôtre qu'on ne saurait l'imaginer. C'est l'une des sœurs de l'auteur qui illustre ce recueil : le duo avait déjà fait ses preuves et nous ne pouvons que nous réjouir qu'il récidive. Un beau livre, séduisant autant par la forme que par le fond. (E.C.)

ISBN 2-84146-957-3

13 €

Pour tous dès 7 ans

RESPONSABLE et RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :
Evelyne Cévin